



**Abdeckband ADK für Führungsschiene TSX (RUE), TKVD (KUVE-B)**  
Montage- und Wartungsanleitung

**Covering strip ADK for guideway TSX (RUE), TKVD (KUVE-B)**  
Fitting and maintenance manual

## Warn- und Gefahrensymbole

Die Definition der Warn- und Gefahrensymbole folgt ANSI Z535.6–2006.

Die verwendeten Hinweise und Zeichen haben folgende Bedeutung:

### **Vorsicht**

---

Bei Nichtbeachtung treten kleine oder leichte Verletzungen ein!

---

### **Achtung**

---

Bei Nichtbeachtung treten Schäden oder Funktionsstörungen am Produkt oder an der Umgebungsstruktur ein!

---

## Warning and hazard symbols

The warning and hazard symbols are defined along the lines of ANSI Z535.6–2006.

The meaning of the guidelines and symbols is as follows:

### **Caution**

---

If these safety guidelines are not observed, minor or slight injury will occur.

---

### **Attention**

---

If these safety guidelines are not observed, damage or malfunctions in the product or the adjacent construction will occur.

---

<b>Inhaltsverzeichnis</b>	Seite
Warn- und Gefahrensymbole .....	2
Werkzeuge und Hilfsmittel .....	4
Abdeckband, Nut säubern.....	5
Abdeckband montieren.....	6
Abdeckband kürzen .....	10

<b>Contents</b>	Page
Warning and hazard symbols .....	2
Tools and accessories .....	4
Cleaning the covering strip and slot .....	5
Fitting the covering strip .....	6
Trimming the covering strip.....	10

## Werkzeuge und Hilfsmittel

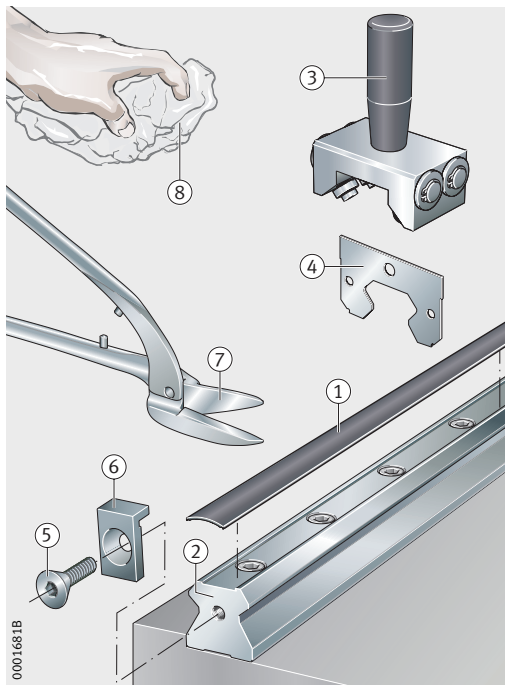
Zur Montage von Abdeckband ADK ① in Führungsschiene ② werden folgende Werkzeuge und Hilfsmittel benötigt:

- ③ Einrollwagen
- ④ Halbleche, 5 Stück
- ⑤ Befestigungsschrauben, 2 Stück
- ⑥ Niederhalter, 2 Stück
- ⑦ Bleischere
- ⑧ Tuch, fusselfrei

## Tools and accessories

The following tools and accessories are required for the mounting of the covering strip ADK ① in the guideway ②:

- ③ Rolling-in device
- ④ End plates, 5 pieces
- ⑤ Fixing screws, 2 pieces
- ⑥ Retaining plates, 2 pieces
- ⑦ Snips
- ⑧ Cloth, lint-free



## Abdeckband, Nut säubern

### ⚠ Vorsicht

Verletzungsgefahr! Nut der Führungsschiene und Bandenden sind scharfkantig!

### ! Achtung

Abdeckband und Nut während der Montage vor Verschmutzung schützen!

- Abdeckband ① und Nut der Führungsschiene ② säubern. Fusselfreies Tuch ⑧ verwenden.

## Cleaning the covering strip and slot

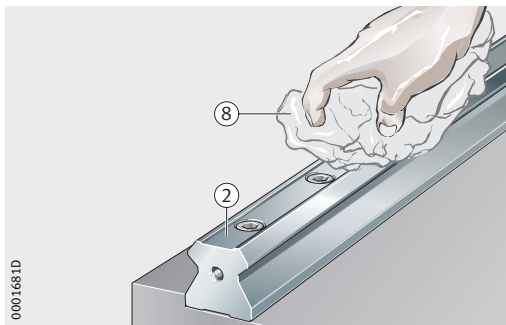
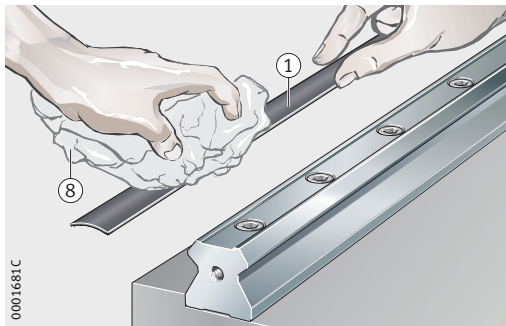
### ⚠ Caution

Risk of injury. The guideway slot and the ends of the strip have sharp edges.

### ! Attention

The covering strip and slot must be protected against contamination during fitting.

- Clean the covering strip ① and guideway slot ②. Use a lint-free cloth ⑧.



## Abdeckband montieren

### **⚠ Vorsicht**

**Verletzungsfahr! Bandenden sind scharfkantig!**

### **! Achtung**

**Ausschließlich knickfreies und unbeschädigtes Abdeckband montieren! Abdeckband sehr sorgfältig behandeln, nicht begradigen!**

- Abdeckband in Nut einlegen, gewölbte Seite (Stahlseite) oben. Mindestens 200 mm ausrollen, 10 mm bis 20 mm überstehen lassen und nach unten biegen, circa 45°.

## Fitting the covering strip

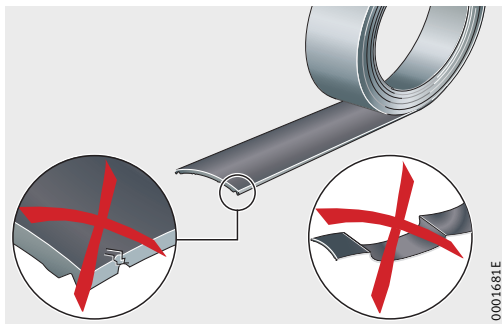
### **⚠ Caution**

**Risk of injury. The ends of the strip have sharp edges.**

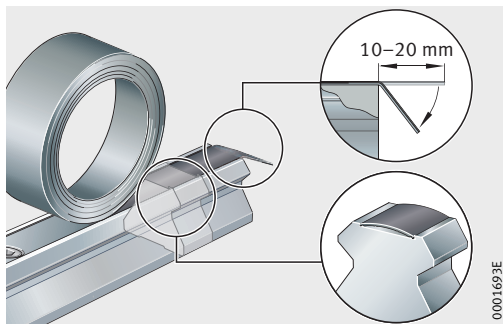
### **! Attention**

**Only covering strips free from kinks and damage should be fitted. Handle the covering strip with great care, do not straighten it.**

- Insert the covering strip in the slot with the convex face (steel side) facing upwards. Roll the strip out at least 200 mm, leaving an overhang of 10 mm to 20 mm and bend it down approx. 45°.



0001681E



0001693E

## Abdeckband montieren

### **⚠ Vorsicht**

Ausgerolltes Abdeckband kann ohne Haltebleche aus der Nut springen, Federwirkung! Nur vollständig ausgerolltes Abdeckband montieren!

Abdeckband:

- ausrollen ①
- in Nut positionieren ②
- mit Halteblechen sichern ③.

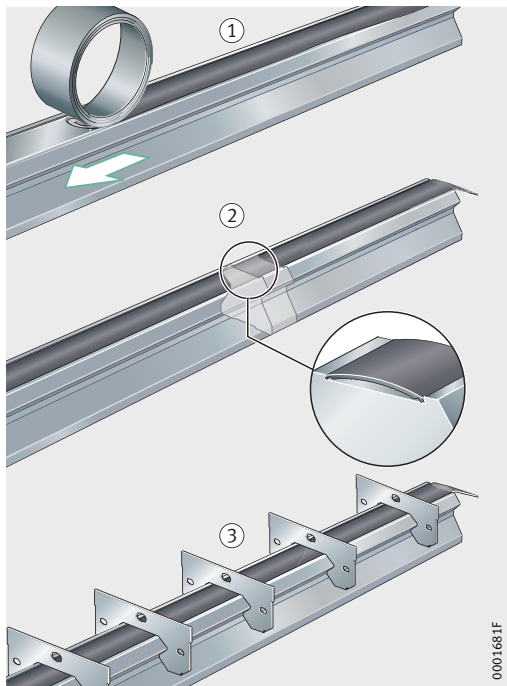
## Fitting the covering strip

### **⚠ Caution**

If end plates are not used, the covering strip may jump out of the slot due to the spring action. Only fit a covering strip that has been completely rolled out.

Covering strip:

- rolling out ①
- positioning in the slot ②
- securing by means of end plates ③.



## Abdeckband montieren

### ! Achtung

Abdeckband muss vor dem Einrollen vollständig in der Nut liegen! Verfahrrichtung Einrollwagen unbedingt beachten, angeschrägte Seite ① voraus! Um Beschädigungen zu vermeiden, Einrollwagen tangential aufsetzen und nicht verkippen!

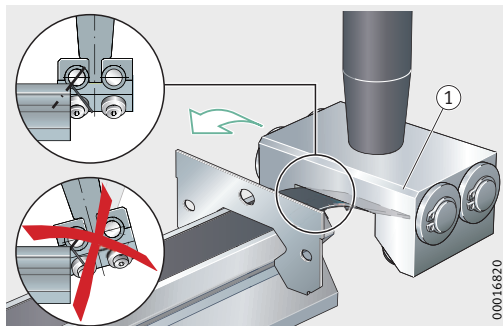
- ❑ Einrollwagen auf Führungsschiene aufsetzen, dann mit dem Einrollwagen das Halteblech weg-schieben.

## Fitting the covering strip

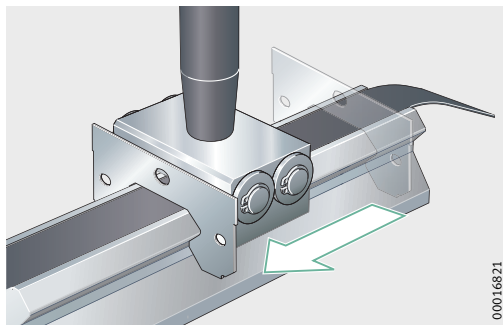
### ! Attention

The covering strip must be completely located in the slot before it is rolled into the slot. Always observe the correct travel direction of the rolling-in device, ensuring that the bevelled face ① is facing forward. In order to prevent damage, position the rolling-in device tangentially and without tilting.

- ❑ Position the rolling-in device on the guideway, then push the end plate along using the rolling-in device.



00016820



00016821



## Abdeckband montieren

### ! Achtung

Abdeckband möglichst ohne Unterbrechung montieren! Einrollwagen bei Unterbrechung der Montage nicht zurückziehen!

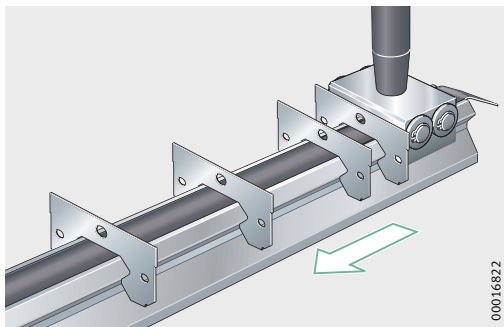
- ❑ Einrollwagen mit einer gleichmäßigen Bewegung über Abdeckband verfahren, dabei Haltebleche wegschieben.
- ❑ Einrollvorgang 3- bis 5-mal wiederholen.

## Fitting the covering strip

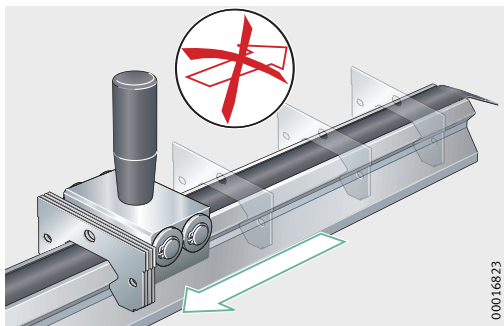
### ! Attention

Fit the covering strip in one continuous movement if possible. If the movement is interrupted, do not move the rolling-in device backwards.

- ❑ Move the rolling-in device along the covering strip with a uniform motion, pushing the end plates along.
- ❑ Repeat the rolling-in process 3 to 5 times.



00016822



00016823

## Abdeckband kürzen

### ! Achtung

Wir empfehlen, das Abdeckband nur einmal zu montieren!

- Überstehende Enden mit Blechschere abtrennen.
- Niederhalter montieren.

Um Abdeckband unter einem Führungswagen zu montieren, geeignete Zubehörteile verwenden. Hierzu bei Schaeffler Technologies GmbH & Co. KG, Geschäftsbereich Lineartechnik nachfragen.

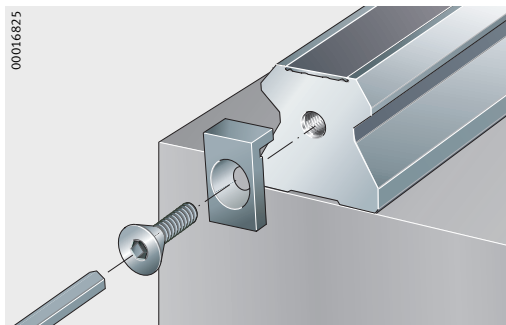
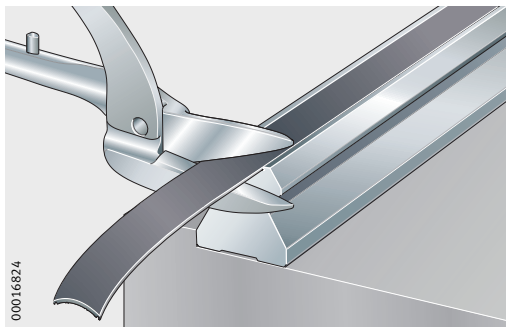
## Trimming the covering strip

### ! Attention

We recommend that the covering strip should not be fitted more than once.

- Cut the protruding ends to length using snips.
- Fit the retaining plates.

In order to fit the covering strip underneath a carriage, use appropriate accessories. Please consult Schaeffler Technologies GmbH & Co. KG, Linear Technology Division in this case.





**Schaeffler Technologies  
GmbH & Co. KG**

Geschäftsbereich Lineartechnik  
Berliner Straße 134  
66424 Homburg (Saar)  
Internet [www.ina.de](http://www.ina.de)  
E-Mail [info.linear@schaeffler.com](mailto:info.linear@schaeffler.com)

In Deutschland:

Telefon 0180 5003872  
Telefax 0180 5003873

Aus anderen Ländern:

Telefon +49 6841 701-0  
Telefax +49 6841 701-2625

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit  
unserer Genehmigung.

This publication or parts thereof may not  
be reproduced without our permission.

© Schaeffler Technologies GmbH & Co. KG  
Ausgabe/Issued: 2010, April

MON 65 D/GB-D